

**Beschluss  
der Landesregierung****Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 1475  
Sitzung vom 22/12/2015  
Seduta del

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Christian Tommasini  
Richard Theiner  
Philipp Achammer  
Waltraud Deeg  
Florian Mussner  
Arnold Schuler

Eros Magnago

## SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

**Betreff:**

Neue Rahmenbedingungen der Agentur für  
die Verfahren und die Aufsicht im Bereich  
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge (AOV)

**Oggetto:**

Nuove disposizioni quadro per l'Agencia per  
i procedimenti e la vigilanza in materia di  
contratti pubblici, di lavori, servizi e forniture  
(ACP)

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

G.S.

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

## Die Landesregierung

nach Einsichtnahme in den Artikel 27 des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, mit welchem die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge in der Folge „Agentur“ genannt, errichtet wurde;

nach Einsichtnahme in den Art. 27, Absatz 5 des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, welcher vorsieht, dass die Landesregierung die Satzung der Agentur und den Entwurf der Vereinbarung, mit welcher die Beziehungen zwischen Land und Agentur sowie die Art, der Gegenstand und die Modalitäten der Durchführung der Tätigkeit und der Dienste geregelt werden, genehmigt;

nach Einsichtnahme in den Beschluss vom 19.03.2012, Nr. 385, mit welchem die Landesregierung die Satzung der Agentur genehmigt hat und in die Beschlüsse, vom 04.06.2012, Nr. 822 und vom 20.05.2014, Nr. 582, mit welchen die Landesregierung Änderungen der Satzung genehmigt hat;

nach Einsichtnahme in die Vereinbarung vom 30. Jänner 2015, Sammlung Nr. 1666, welche zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Agentur abgeschlossen wurde;

festgestellt, dass mit Genehmigung des neuen Landesvergabegesetzes (LGE Nr. 57/2015) die Agentur zahlreiche organisatorische Veränderungen vornehmen muss, um den Vorgaben des Landesgesetzes folgen zu können;

nach Einsichtnahme in das Dreijahresprogramm der Agentur 2014 – 2016, das mit Beschluss der Landesregierung vom 29.07.2014, Nr. 927 genehmigt wurde;

festgestellt, dass

es notwendig ist, eine einheitliche Regelung der Nutzungsbedingungen der von der Agentur angebotenen Dienste durch alle Nutzer vorzusehen, da durch die gesetzlichen und operativen Änderungen im Laufe der letzten Jahre eine Überarbeitung erforderlich ist;

es daher zweckmäßig ist, in der Satzung der Agentur festzuhalten, dass die Regelung der Nutzung der Dienste der Agentur mit Verfügung des Direktors der Agentur festgelegt wird;

## La Giunta Provinciale

visto l'articolo 27 della legge provinciale 21 dicembre 2011 n. 15 con il quale è stata istituita l'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici, di lavori, servizi e forniture, di seguito denominata "Agenzia",

visto, in particolare, l'art. 27 comma 5 della legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15 che prevede che la Giunta provinciale approva lo Statuto dell'Agenzia e lo schema di convenzione che disciplina i rapporti tra Provincia ed Agenzia nonché la natura, l'oggetto e le modalità di svolgimento dell'attività e dei servizi;

vista la deliberazione del 19.03.2012, n. 385, con la quale la Giunta provinciale ha approvato lo Statuto dell'Agenzia, e viste le deliberazioni del 04.06.2012, n. 822 e del 20.05.2014, n. 582 con cui la Giunta provinciale ha approvato modifiche dello Statuto dell'Agenzia,

vista la Convenzione del 30 gennaio 2015, raccolta n. 1666, stipulata tra la Provincia Autonoma di Bolzano e l'Agenzia,

accertato che di seguito all'approvazione della nuova legge provinciale sugli appalti pubblici (DDL n. 57/2015) l'Agenzia dovrà provvedere a diverse modifiche organizzative al fine di poter adempiere agli obblighi della nuova legge provinciale;

visto il programma triennale dell'Agenzia 2014 – 2016, approvato con deliberazione della Giunta provinciale del 29.07.2014, n. 927,

constatato che

è necessario prevedere una disciplina uniforme relativa alle condizioni di utilizzo dei servizi offerti dall'Agenzia per tutti gli utilizzatori, in quanto le modifiche a livello normativo ed operativo emerse nel corso degli ultimi anni, ne hanno reso necessaria una rielaborazione;

pertanto, è opportuno fissare nello Statuto dell'Agenzia che la disciplina sull'utilizzo dei servizi offerti dall'Agenzia è determinata con provvedimento del direttore dell'Agenzia;

es notwendig erscheint, zu diesem Zwecke auch die im Art. 27, Absatz 5 des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr. 15 vorgesehene Vereinbarung abzuändern;

die Abänderung des Organigramms der Agentur für die Erreichung der im Dreijahresplan vorgesehenen Ziele zweckmäßig ist und diesen entspricht;

es zweckmäßig erscheint, festzulegen, dass die Agentur Vergabeverfahren hinsichtlich folgender Beträge durchführt:

- für Lieferungen und Dienstleistungen ausschließlich für Beträge oberhalb der Schwellen, die von der Europäischen Union festgelegt werden,

für Bauaufträge für Beträge über € 2.000.000;

es zweckmäßig erscheint, festzulegen, dass die Agentur im Rahmen ihres Zuständigkeitsbereichs die Funktion einer Einheitlichen Vergabestelle wahrnimmt und somit im Namen und Auftrag anderer Subjekte alle Vergabeverfahren, die von Rechtsvorschriften der Europäischen Union, des Staates oder des Landes vorgesehen sind, ausgenommen die Verhandlungsverfahren mit einem oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern, durchführt;

es als zweckmäßig erachtet wird, die in der Satzung der Agentur vorgesehene Zusammensetzung des Lenkungs – und Koordinierungsbeirats abzuändern, indem ein Vertreter des Landesressorts für Gesundheit und Soziales durch einen Vertreter des Landesressorts für ladinische Bildung und Kultur, Denkmalpflege und Museen, Vermögen, Straßendienst und Mobilität ersetzt wird, sowie jeweils einen Vertreter der Gewerkschaften, der Genossenschaften und des Instituts für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol ergänzt werden, um eine ausgewogene Vertretung von Experten aus verschiedenen Bereichen im Lenkungsorgan zu gewährleisten;

der gegenständliche Beschlussentwurf wurde von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge erstellt;

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

risulta necessario modificare a tale scopo anche la Convenzione, prevista dall'art. 27, comma 5 della legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15;

la modifica dell'organigramma dell'Agenzia è opportuna per il raggiungimento degli obiettivi previsti nel programma triennale ai quali corrisponde;

risulta opportuno fissare che l'Agenzia svolge procedure di affidamento riguardo ai seguenti importi:

- per forniture e servizi esclusivamente per importi superiori alle soglie stabilite dall'Unione europea, per lavori per importi superiori ad € 2.000.000;

risulta opportuno fissare che l'Agenzia svolge, nell'ambito delle proprie competenze, la funzione di Stazione unica appaltante in nome e per conto di altri soggetti per tutte le procedure di affidamento previste ai sensi della normativa dell'Unione europea, nazionale e provinciale, escluse le procedure negoziate con uno o più operatori economici;

si ritiene opportuno, modificare la composizione del Comitato di indirizzo e coordinamento nello Statuto dell'Agenzia sostituendo al rappresentante dell'Assessorato provinciale alla salute ed alle politiche sociali un rappresentante dell'Assessorato provinciale all'istruzione e cultura ladina, ai beni culturali e ai musei, al patrimonio, al servizio strade e alla mobilità ed aggiungendo, rispettivamente, un rappresentante dei sindacati, delle cooperative e dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia Autonoma di Bolzano, al fine di poter garantire una rappresentanza equilibrata di esperti in differenti discipline all'interno dell'organo di indirizzo;

la presente bozza di delibera è stata predisposta dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici, di lavori, servizi e forniture,

delibera

a voti unanimi legalmente espressi

1. den Entwurf der Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentlicher Bau – Dienstleistungs, – und Lieferaufträge gemäß Anlage A zu genehmigen
  2. den Landeshauptmann zu ermächtigen, die genehmigte Vereinbarung zu unterzeichnen;
  3. die Abänderung des Organigramms der Agentur gemäß Anlage B zur Kenntnis zu nehmen;
  4. den Entwurf des Dekrets des Direktors der AOV, mit welchem die Bedingungen für die Nutzung der Dienste der AOV (Anlage C) festgelegt werden, zur Kenntnis zu nehmen;
  5. die neue Fassung der Satzung der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentlicher Bau – Dienstleistungs, – und Lieferaufträge gemäß Anlage D zu genehmigen;
  6. festzulegen, dass die Agentur dass die Agentur Vergabeverfahren hinsichtlich folgender Beträge durchführt:
    - a. für Lieferungen und Dienstleistungen ausschließlich für Beträge oberhalb der Schwellen, die von der Europäischen Union festgelegt werden,
    - b. für Bauaufträge für Beträge über € 2.000.000;
  7. festzulegen, dass die Agentur im Rahmen ihres Zuständigkeitsbereichs die Funktion einer Einheitlichen Vergabestelle wahrnimmt und somit im Namen und Auftrag anderer Subjekte alle Vergabeverfahren, die von Rechtsvorschriften der Europäischen Union, des Staates oder des Landes vorgesehen sind, ausgenommen die Verhandlungsverfahren mit einem oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern, durchführt;
  8. festzuhalten, dass die Anlagen A, B, C und D integrierenden Bestandteil gegenständlicher Maßnahme bilden.
1. di approvare lo schema di convenzione tra la Provincia Autonoma di Bolzano e l’Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture come da allegato A;
  2. di autorizzare il Presidente della Provincia alla sottoscrizione della Convenzione approvata;
  3. di prendere atto della modifica dell’organigramma come da allegato B;
  4. di prendere atto della bozza di decreto del Direttore dell’ACP, con il quale sono determinate le condizioni di utilizzo dei servizi dell’ACP (allegato C);
  5. di approvare la nuova versione dello Statuto dell’Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture come da allegato D;
  6. di determinare che l’Agenzia svolge procedure di affidamento riguardo ai seguenti importi:
    - a. per forniture e servizi esclusivamente per importi superiori alle soglie stabilite dall’Unione europea
    - b. per lavori per importi superiori ad € 2.000.000;
  7. di determinare che l’Agenzia svolge, nell’ambito delle proprie competenze, la funzione di Stazione unica appaltante in nome e per conto di altri soggetti per tutte le procedure di affidamento previste ai sensi della normativa dell’Unione europea, nazionale e provinciale, escluse le procedure negoziate con uno o più operatori economici.
  8. di accertare, che gli allegati A, B, C e D formano parte integrante del presente provvedimento.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage A - Allegato A  
Sammlung Nr. .... vom .....

Racc. n. .... d.d. ....

**Vereinbarung  
mit der Agentur für die Verfahren und die  
Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-,  
Dienstleistungs- und Lieferaufträge  
im Sinne und für die Wirkungen des  
Artikels 23, Absatz 5, des Landesgesetz  
vom 21. Dezember 2011, Nr. 15**

**Convenzione  
con l’Agenzia per i procedimenti e la  
vigilanza in materia di contratti pubblici di  
lavori, servizi e forniture  
ai sensi e per gli effetti dell’articolo 27,  
comma 5, della Legge provinciale 21  
dicembre 2011, n. 15**

abgeschlossen

stipulata

ZWISCHEN

TRA

der Autonomen Provinz Bozen, in der Person des  
Landeshauptmanns Dr. Arno Kompatscher, mit  
Amtssitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1,  
Steuernummer 00390090215

la Provincia Autonoma di Bolzano, nella  
persona del Presidente della Provincia Dott.  
Arno Kompatscher, domiciliato per la sua carica in  
Bolzano, Piazza Silvius Magnago n. 1, codice fiscale  
00390090215

UND

E

der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im  
Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge, in der Folge „Agentur“ genannt, in  
der Person des Direktors Mag. Dr. Thomas Mathà,  
mit Amtssitz in Bozen, Dr.-Julius-Perathoner-  
Straße Nr. 10, Steuernummer 94116410211

l’Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia  
di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, di  
seguito denominata “Agenzia”, nella persona del  
Direttore, Dott. Thomas Mathà, domiciliato per la sua  
carica in Bolzano, via Dr. Julius Perathoner n. 10,  
codice fiscale 94116410211

im Jahr ....., am ..... des Monats .....,  
am Sitz der Landesregierung in Bozen.

l’anno ....., il giorno ..... del mese di .....,  
nella sede della Giunta provinciale a Bolzano.

**Prämissen**

**Premesse**

Um die Verfahren zu beschleunigen und die  
Ressourcen zu optimieren, wurde mit Artikel 27  
des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr.  
15, die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge, als öffentlich-rechtliche  
instrumentelle Körperschaft des Landes mit  
Rechtspersönlichkeit errichtet; sie ist in  
funktioneller, organisatorischer,  
verwaltungsmäßiger, buchhalterischer und  
vermögensrechtlicher Hinsicht völlig autonom und  
unabhängig und nimmt die Funktion einer  
einheitlichen Vergabestelle (EVS) und zentralen  
Beschaffungsstelle wahr.

Per favorire la celerità delle procedure e  
l’ottimizzazione delle risorse è stata istituita, con  
l’articolo 27 della Legge provinciale 21 dicembre  
2011, n. 15, l’Agenzia per i procedimenti e la vigilanza  
in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
forniture, quale ente strumentale della Provincia con  
personalità giuridica di diritto pubblico, dotato di  
autonomia e piena indipendenza funzionale,  
organizzativa, amministrativa, contabile e  
patrimoniale, che assume la funzione di Stazione  
unica appaltante (SUA) e di Centrale di committenza.

Die Landesregierung hat mit Beschluss Nr. ....  
vom ....., den Landeshauptmann zum  
Abschluss dieser Vereinbarung ermächtigt, mit  
welcher, wie von Artikel 27, Absatz 5, des  
Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr. 15,  
vorgesehen, die Beziehungen zwischen Land und  
Agentur sowie die Art, der Gegenstand und die  
Modalitäten der Durchführung der Tätigkeit und der  
Dienste geregelt werden.

Con Delibera della Giunta provinciale n. .... del  
..... il Presidente della Provincia è stato  
autorizzato a stipulare la presente Convenzione per  
regolare, come previsto dall’articolo 27, comma 5,  
della Legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15, i  
rapporti tra Provincia e Agenzia, nonché la natura,  
l’oggetto e le modalità di svolgimento delle attività e  
dei servizi di quest’ultima.

Der Dienst der EVS und zentralen Beschaffungsstelle der Agentur wird von den Organisationseinheiten des Landes, von den vom Land abhängigen Betrieben und Anstalten, von den Bildungseinrichtungen sowie, im Allgemeinen, von den vom Land errichteten Einrichtungen des öffentlichen Rechts und von den Gesellschaften, die vom Land gegründet wurden oder an welchen das Land beteiligt ist, mit welcher Benennung auch immer, sowie von deren Verbänden und Vereinigungen in ihrer Eigenschaft als Nutzer genutzt.

Auch örtliche Körperschaften sowie Körperschaften, Betriebe, Anstalten und Institute, auch autonomer Art, Einrichtungen, Gesellschaften sowie, im Allgemeinen, Einrichtungen des öffentlichen Rechts, die von diesen errichtet wurden oder an denen sie beteiligt sind, mit welcher Benennung auch immer, ebenso deren Verbände und Vereinigungen sowie universitäre Einrichtungen, die im Landesgebiet bestehen und tätig sind, können als Nutzer und im Sinne des geltenden Rechts, den Dienst der Agentur in Anspruch nehmen.

Auf der Grundlage der dargelegten Prämissen wird zwischen den Parteien folgende Vereinbarung geschlossen.

#### **Artikel 1**

##### *Gegenstand der Vereinbarung*

Die Prämissen sind Bestandteile dieser Vereinbarung.  
Diese Vereinbarung regelt, wie von Artikel 27 Absatz 5, des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, vorgesehen, die Beziehungen zwischen Land und Agentur sowie die Art, den Gegenstand und die Modalitäten der Durchführung der Tätigkeit und der Dienste der Agentur.

#### **Artikel 2**

##### *Funktion und Tätigkeitsbereich der Agentur*

Die Agentur verwaltet die Landesbeobachtungsstelle für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge und hat die Funktion einer einheitlichen Vergabestelle (EVS) und zentralen Beschaffungsstelle, wobei sie auch unterstützende Beschaffungstätigkeiten durchführt.

Die Dienste der Agentur beinhalten folgende Leistungen:

1. Zentrale Beschaffungsstelle und insbesondere Stelle für Sammelbeschaffungen für das Gebiet der Autonomen Provinz Bozen auch unter Berücksichtigung der Bestimmungen hinsichtlich der strategischen Ausrichtung des

Il servizio di SUA e Centrale di committenza dell'Agencia è utilizzato, in qualità di utilizzatori, dalle strutture organizzative della Provincia, dalle aziende e dagli enti da essa dipendenti, dagli istituti di istruzione scolastica e, in generale, dagli organismi di diritto pubblico e dalle società costituite o partecipate dalla Provincia e comunque denominati, nonché dai loro consorzi e associazioni.

Al servizio dell'Agencia possono inoltre ricorrere, quali utilizzatori, ai sensi della normativa vigente, gli enti locali, gli enti, le aziende e gli istituti, anche autonomi, le istituzioni, le società e, in generale gli organismi di diritto pubblico da questi costituiti o partecipati e comunque denominati, nonché i loro consorzi e associazioni e gli istituti di istruzione universitaria presenti ed operanti nel territorio provinciale.

Tutto ciò premesso, le parti stipulano e convengono quanto segue.

#### **Articolo 1**

##### *Oggetto della Convenzione*

Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.  
La presente Convenzione regola, come previsto dall'articolo 27, comma 5, della Legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15, i rapporti tra Provincia e Agencia nonché la natura, l'oggetto e le modalità di svolgimento dell'attività e dei servizi di quest'ultima.

#### **Articolo 2**

##### *Funzione e ambito di operatività dell'Agencia*

L'Agencia gestisce l'Osservatorio provinciale dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture ed assume le funzioni di Stazione unica appaltante (SUA) e di Centrale di committenza, espletando anche attività di committenza ausiliarie.

I servizi dell'Agencia si articolano in:

1. Centrale di committenza e, in particolare di soggetto aggregatore per la Provincia Autonoma di Bolzano, anche in ragione delle disposizioni in materia di strategie della Provincia nell'acquisto centralizzato; tali attività sono svolte su base

Landes im Bereich des zentralen Einkaufs; diese Tätigkeiten werden in einer der folgenden Formen in ständiger Weise durchgeführt:

- Beschaffung von Gütern und/oder Dienstleistungen für die Nutzer auf der Grundlage von Jahresprogrammen, welche dieselben für Güter und Dienstleistungen von besonderer wirtschaftlicher Bedeutung oder von hoher Standardisierbarkeit genehmigen müssen;
- Vergabe von öffentlichen Aufträgen oder Abschluss von Rahmenabkommen und Vereinbarungen über Bauleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen für die Nutzer;

2. Unterstützende Beschaffungstätigkeiten, welche Folgendes beinhalten:

- Unterstützung hinsichtlich der Beschaffungstätigkeiten, insbesondere durch die Bereitstellung technischer Infrastrukturen, die es den Nutzern ermöglichen, öffentliche Aufträge zu vergeben oder Rahmenabkommen und Vereinbarungen über Bauleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen abzuschließen, und insbesondere des elektronischen Marktes des Landes Südtirol (EMS);
- EVS – Dienst für die Vorbereitung und Abwicklung der Vergabeverfahren im Namen und im Auftrag des Nutzers;
- Telematisches Ankaufssystem (*E-procurement* - System);
- Beratungsdienst;

3. Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge

4. Dienstleistungen für die Transparenz im Bereich der öffentlichen Verträge

5. Stichprobenkontrollen

Die Agentur führt stichprobenartige Kontrollen im Ausmaß von mindestens sechs Prozent der Vergaben auf Landesebene durch, wobei die Modalitäten von der Landesregierung bestimmt werden.

**Artikel 3**

*Bedingungen für die Nutzung der Dienste*

Mit Maßnahme des Direktors der Agentur werden die Bedingungen für die Nutzung der Dienste der Agentur durch die verschiedenen Nutzer, die Modalitäten der Durchführung der Tätigkeiten im Zusammenhang mit diesen Diensten und die Tätigkeiten, welche in den Kompetenzbereich der Nutzer fallen, sowie jene der Agentur selbst, festgelegt.

permanente, in una delle seguenti forme:

- acquisizione di forniture e/o servizi destinati agli utilizzatori sulla base dei programmi annuali che gli stessi sono tenuti ad approvare per i beni e servizi di particolare rilevanza economica o a elevato grado di standardizzazione;
- aggiudicazione di appalti pubblici o conclusione di accordi quadro e convenzioni per lavori, forniture o servizi destinati agli utilizzatori;

2. Attività di committenza ausiliarie, consistenti in:

- supporto alle attività di committenza, in particolare attraverso infrastrutture tecniche che consentano agli utilizzatori di aggiudicare appalti pubblici o di concludere accordi quadro e convenzioni per lavori, forniture o servizi e in particolare il Mercato elettronico della Provincia autonoma di Bolzano (MEPAB);
- servizio di SUA, per la preparazione e gestione delle procedure di appalto in nome e per conto dell'utilizzatore;
- sistema telematico di acquisto (*sistema e-procurement*);
- servizio di consulenza;

3. Osservatorio provinciale contratti pubblici.

4. Servizio di trasparenza in materia di contratti pubblici

5. Controlli a campione

L'Agenzia effettua controlli a campione, con modalità individuate dalla Giunta provinciale, su almeno il sei per cento degli appalti pubblici aggiudicati a livello provinciale.

**Articolo 3**

*Condizioni di utilizzo dei servizi*

Con provvedimento del Direttore dell'Agenzia sono determinate le condizioni di utilizzo dei servizi dell'Agenzia da parte di ciascun utilizzatore, le modalità di svolgimento delle attività inerenti a tali servizi e le attività di competenza degli utilizzatori e dell'Agenzia stessa.



**Artikel 4**  
*Organisation und Arbeitsweise*

Die Agentur arbeitet mit den instrumentellen Ressourcen und dem Personal, die von der Landesregierung auf der Grundlage der vorgesehenen Organisationsstruktur zur Verfügung gestellt werden; diese umfasst nicht mehr als fünf Bereiche.

Die Agentur ist dem Generalsekretariat des Landes zugeordnet.

**Artikel 5**  
*Beginn und Dauer der Vereinbarung*

Diese Vereinbarung gilt ab dem Tag ihrer Unterzeichnung für einen Zeitraum von drei Jahren, der durch schriftliche Willensbekundung der Parteien vor Ablauf der Dreijahresfrist für denselben Zeitraum erneuert werden kann.

**Artikel 7**  
*Ressourcen für die gemeinsame Abwicklung und finanzielle Beziehungen*

Die Landesregierung stellt der Agentur einen jährlichen Betrag zur Verfügung, welcher mit dem Rat der Gemeinden vereinbart wird, zur Deckung der Kosten bezüglich der Tätigkeiten welche von der Agentur ausgeübt werden.

**Artikel 8**  
*Streitverfahren*

Hinsichtlich der Verwaltung von Rekursen und der darauffolgenden Streitverfahren, die im Zusammenhang mit der Durchführung der Vergabeverfahren stehen, nimmt die Agentur die Dienste der Anwaltschaft des Landes Südtirol in Anspruch.

Die sich gegebenenfalls aus dem Streitverfahren ergebenden wirtschaftlichen Lasten tragen die Nutzer.

**Articolo 4**  
*Organizzazione e funzionamento*

L'Agenzia opera con le risorse strumentali e umane messe a disposizione dalla Giunta provinciale in base alla struttura organizzativa prevista, suddivisa rispettivamente in non più di cinque aree.

L'Agenzia è collocata alle dipendenze della Segreteria generale della Provincia.

**Articolo 5**  
*Decorrenza e durata della Convenzione*

La presente Convenzione decorre dalla data della sua stipula e ha durata triennale, rinnovabile per il medesimo periodo mediante manifestazione scritta di volontà delle parti entro il termine di scadenza.

**Articolo 6**  
*Risorse per la gestione associata e rapporti finanziari*

La Giunta provinciale mette annualmente a disposizione dell'Agenzia l'importo necessario, da concordarsi con il Consiglio dei Comuni, per il finanziamento delle spese relative allo svolgimento delle attività di competenza dell'Agenzia.

**Articolo 8**  
*Contenzioso*

Per la gestione dei ricorsi e del conseguente contenzioso connessi all'espletamento dei procedimenti di affidamento l'Agenzia si avvale dell'Avvocatura della Provincia Autonoma di Bolzano.

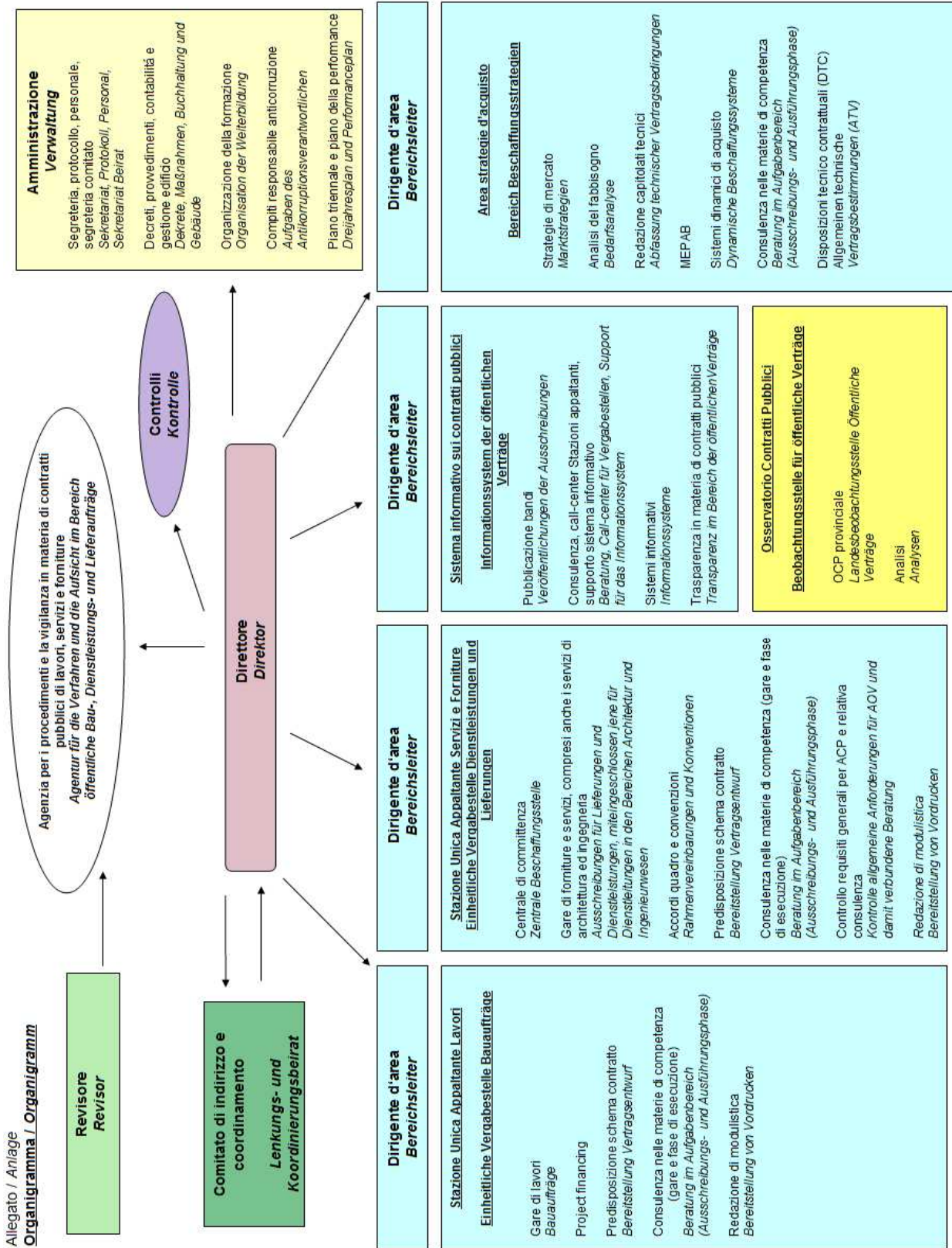
Gli oneri economici eventualmente conseguenti al contenzioso sono a carico degli utilizzatori.

Datum/Data

Dr. Arno Kompatscher

Dr. Thomas Mathà

Anlage B – Allegato B



**DEKRET**

**DECRETO**

Nummer

Numero

**(inserire nr.)**

---

vom

del

**(inserire data)**

---

**BETREFF**

**OGGETTO**

Festlegung der “Bedingungen für die Nutzung der Dienste der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-Dienstleistungs- und Lieferaufträge“

Determinazione delle “Condizioni di utilizzo dei servizi dell’Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture”

gemäß Art. 27 des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr. 15 wurde die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau – Dienstleistungs – und Lieferaufträge errichtet;

gemäß Absatz 3 des genannten Artikels wird der Dienst der Agentur von den Organisationseinheiten des Landes, von den vom Land abhängigen Betrieben und Anstalten, von den Bildungseinrichtungen sowie, im Allgemeinen, von den vom Land errichteten Einrichtungen des öffentlichen Rechts, mit welcher Benennung auch immer, und von den Gesellschaften, die vom Land gegründet wurden oder an welchen das Land beteiligt ist, sowie von deren Verbänden und Vereinigungen genutzt;

gemäß Absatz 4 desselben Artikels können die örtlichen Körperschaften sowie die Körperschaften, Betriebe, Anstalten und Institute, auch autonomer Art, die Einrichtungen, die Gesellschaften sowie, im Allgemeinen, die Einrichtungen des öffentlichen Rechts, die von diesen errichtet wurden oder an denen sie beteiligt sind, mit welcher Benennung auch immer, ebenso deren Verbände und Vereinigungen, sowie die universitären Einrichtungen, die im Landesgebiet bestehen und tätig sind, den von der Agentur angebotenen Dienst in Anspruch nehmen;

die Beziehungen zwischen Agentur und Autonome Provinz Bozen sind durch Vereinbarung geregelt;

mit Beschluss der Landesregierung vom 19. März 2012, Nr. 385 wurde die Satzung der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau – Dienstleistungs – und Lieferaufträge genehmigt;

mit Beschluss der Landesregierung vom 4. März 2012, sowie mit Beschluss der Landesregierung vom 20. Mai 2014, Nr. 582 wurde die Satzung geändert;

mit Beschluss der Landesregierung wurden weitere Änderungen der Satzung genehmigt; unter anderem wurde Art. 5, Absatz 1, Buchstabe d) abgeändert, der nun vorsieht, dass der Direktor mit eigener Maßnahme die Bedingungen für die Nutzung der Dienste der Agentur durch die verschiedenen Nutzer festlegt;

die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau – Dienstleistungs – und Lieferaufträge bietet folgende Dienste an:

ai sensi dell'articolo 27 della legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15 è stata costituita l'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture;

ai sensi del comma 3 del predetto articolo le strutture organizzative della Provincia, le aziende e gli enti da essa dipendenti, gli istituti di istruzione scolastica e, in generale, gli organismi di diritto pubblico da essa costituiti e comunque denominati, le società da essa costituite o partecipate, nonché i loro consorzi e associazioni utilizzano il servizio fornito dall'Agenzia;

ai sensi del comma 4 dello stesso articolo gli enti locali, gli enti, le aziende e gli istituti, anche autonomi, le istituzioni, le società e, in generale gli organismi di diritto pubblico da questi costituiti o partecipati e comunque denominati, nonché i loro consorzi e associazioni e gli istituti di istruzione universitaria presenti ed operanti nel territorio provinciale, possono ricorrere al servizio fornito dall'Agenzia;

i rapporti tra l'Agenzia e la Provincia Autonoma di Bolzano sono regolati con Convenzione;

con deliberazione della Giunta provinciale del 19 marzo 2012, n. 385 è stato approvato lo statuto dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture;

con deliberazione della Giunta provinciale del 4 marzo 2012 nonché con deliberazione della Giunta provinciale del 20 maggio 2014, n. 582 sono state apportate modifiche allo statuto

con deliberazione della Giunta provinciale sono state approvate ulteriori modifiche dello Statuto, tra i quali la modifica dell'art. 5, comma 1, lettera d) che ora prevede che il direttore determina con proprio provvedimento le condizioni di utilizzo dei servizi dell'Agenzia da parte di ciascun utilizzatore;

l'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture offre i seguenti servizi:

1. Zentrale Beschaffungsstelle und insbesondere Stelle für Sammelbeschaffungen für das Gebiet der Autonomen Provinz Bozen auch unter Berücksichtigung der Bestimmungen hinsichtlich der strategischen Ausrichtung des Landes im Bereich des zentralen; diese Tätigkeiten werden in einer der folgenden Formen in ständiger Weise durchgeführt:

- Beschaffung von Gütern und/oder Dienstleistungen für die Nutzer auf der Grundlage von Jahresprogrammen, welche dieselben für Güter und Dienstleistungen von besonderer wirtschaftlicher Bedeutung oder von hoher Standardisierbarkeit genehmigen müssen;
- Vergabe von öffentlichen Aufträgen oder Abschluss von Rahmenabkommen und Vereinbarungen über Bauleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen für die Nutzer;

2. Unterstützende Beschaffungstätigkeiten, welche Folgendes beinhalten:

- Unterstützung hinsichtlich der Beschaffungstätigkeiten, insbesondere durch die Bereitstellung technischer Infrastrukturen, die es den Nutzern ermöglichen, öffentliche Aufträge zu vergeben oder Rahmenabkommen und Vereinbarungen über Bauleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen abzuschließen, und insbesondere des elektronischen Marktes des Landes Südtirol (EMS);
- EVS – Dienst für die Vorbereitung und Abwicklung der Vergabeverfahren im Namen und im Auftrag des Nutzers;
- Telematisches Ankaufssystem (E-procurement - System);
- Beratungsdienst;

3. Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge;

4. Dienstleistungen für die Transparenz im Bereich der öffentlichen Verträge;

5. Stichprobenartige Kontrollen im Ausmaß von mindestens sechs Prozent der Vergaben auf Landesebene durch, wobei die Modalitäten von der Landesregierung bestimmt werden.

all dies vorausgeschickt

legt der Direktor der Agentur

folgende „Bedingungen für die Nutzung der

1. Centrale di committenza e, in particolare di soggetto aggregatore per la Provincia Autonoma di Bolzano, anche in ragione delle disposizioni in materia di strategie della Provincia nell'acquisto centralizzato; tali attività sono svolte su base permanente, in una delle seguenti forme:

- acquisizione di forniture e/o servizi destinati agli utilizzatori sulla base dei programmi annuali che gli stessi sono tenuti ad approvare per i beni e servizi di particolare rilevanza economica o a elevato grado di standardizzazione;
- aggiudicazione di appalti pubblici o conclusione di accordi quadro e convenzioni per lavori, forniture o servizi destinati agli utilizzatori;

2. Attività di committenza ausiliarie, consistenti in:

- supporto alle attività di committenza, in particolare attraverso infrastrutture tecniche che consentano agli utilizzatori di aggiudicare appalti pubblici o di concludere accordi quadro e convenzioni per lavori, forniture o servizi e in particolare il Mercato elettronico della Provincia autonoma di Bolzano (MEPAB);
- servizio di SUA, per la preparazione e gestione delle procedure di appalto in nome e per conto dell'utilizzatore;
- sistema telematico di acquisto (sistema e-procurement);
- servizio di consulenza;

3. Osservatorio provinciale contratti pubblici;

4. Servizio di trasparenza in materia di contratti pubblici;

5. Controlli a campione, con modalità individuate dalla Giunta provinciale, su almeno il sei per cento degli appalti pubblici aggiudicati a livello provinciale.

tutto ciò premesso

il Direttore dell'Agenzia determina

le seguenti "Condizioni per l'utilizzo dei servizi

von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferverträge bereitgestellten Dienste“ fest

offerti dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture”

## **Bedingungen für die Nutzung der von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferverträge bereitgestellten Dienste**

Die folgenden Bedingungen regeln die Nutzung der von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau – Dienstleistungs – und Lieferverträge (in der Folge Agentur) bereitgestellten Dienste.

Die Bedingungen für die Nutzung werden hinsichtlich der Aufschlüsselung der den Nutzern zur Verfügung gestellten Dienste in folgender Weise unterteilt:

1. Zentrale Beschaffungsstelle
  - a) Abschluss von Rahmenabkommen und Vereinbarungen über Bauleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen für den Nutzer;
2. Unterstützende Beschaffungstätigkeiten:
  - a) EVS - Dienst für die Vorbereitung und Abwicklung der Vergabeverfahren im Namen und im Auftrag des Nutzers;
  - b) Beratungsdienst;
  - c) Telematisches Einkaufssystem (E-Procurement – System);
  - d) Elektronischer Markt des Landes Südtirol (EMS);
3. Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge;
4. Dienstleistungen für die Transparenz im Bereich der öffentlichen Verträge;
5. Stichprobenartige Kontrollen im Ausmaß von mindestens sechs Prozent der Vergaben auf Landesebene durch, wobei die Modalitäten von der Landesregierung bestimmt werden.

Die Agentur und die Nutzer benützen für gegenseitige Mitteilungen die zertifizierte elektronische Post (PEC).

Die Unterzeichnung von Dokumenten erfolgt mittels digitaler Unterschrift.

Bei der Durchführung der jeweiligen Kompetenzen arbeiten die Agentur und die Nutzer zusammen, indem sie einander nützliche Informationen hinsichtlich jedweder Klage, Forderung oder Anfrage, sowohl administrativer als auch gerichtlicher Natur, zur Verfügung stellen.

## **Condizioni per l'utilizzo dei servizi offerti dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture**

Le seguenti condizioni regolano l'utilizzo dei servizi offerti dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (di seguito Agenzia).

Le condizioni di utilizzo vengono definite in funzione della suddivisione dei servizi offerti agli utilizzatori secondo la seguente ripartizione:

1. Centrale di committenza:
  - a) conclusione di accordi quadro e convenzioni per lavori, forniture o servizi destinati agli utilizzatori;
6. Attività di committenza ausiliarie:
  - a) servizio di SUA, per la preparazione e gestione delle procedure di appalto in nome e per conto dell'utilizzatore;
  - b) servizio di consulenza;
  - c) sistema telematico di acquisto (sistema e-procurement);
  - d) Mercato elettronico della Provincia autonoma di Bolzano (MEPAB);
3. Osservatorio provinciale contratti pubblici;
4. Servizio di trasparenza in materia di contratti pubblici.
5. Controlli a campione, con modalità individuate dalla Giunta provinciale, su almeno il sei per cento degli appalti pubblici aggiudicati a livello provinciale.

L'Agenzia e gli utilizzatori effettuano le reciproche comunicazioni mediante posta elettronica certificata (PEC).

La sottoscrizione di documenti avviene per mezzo di firma digitale.

Nell'espletamento delle rispettive attribuzioni l'Agenzia e gli utilizzatori collaborano reciprocamente fornendo elementi utili per qualsiasi azione, pretesa o richiesta, sia amministrativa sia giudiziaria.

**1.a) Abschluss von Rahmenabkommen und Vereinbarungen im Rahmen der Tätigkeit als zentrale Beschaffungsstelle:**

Die Nutzer weisen auf homogene Bedürfnisse hin und die Agentur wickelt die Vergabeverfahren durch Zentralisierung der Beschaffungen ab.

**Aufgaben des Nutzers:**

- a) Ernennung des einzigen Verfahrensverantwortlichen für den Ausführungsvertrag
- b) Registrierung im Portal
- c) Einholung des "CIG figlio"
- d) Beitritt zur Vereinbarung oder zum Rahmenabkommen mittels Abschluss des Ausführungsvertrags
- e) Alle Erfüllungspflichten hinsichtlich einer ordnungsgemäßen Ausführung der Leistung und der Zahlungen
- f) Alle Erfüllungspflichten hinsichtlich der Ausstellung der ordnungsgemäßen Ausführung und Übermittlung an die Agentur auf Anfrage derselben

**Aufgaben der Agentur:**

- a) Einholung des "CIG padre"
- b) Beantragung der Bescheinigungen hinsichtlich der allgemeinen Voraussetzungen bei den verschiedenen zuständigen Körperschaften
- c) Aktivierung einer Vereinbarung oder eines Rahmenabkommens

**2.a) EVS Dienst, für die Vorbereitung und Abwicklung der Vergabeverfahren im Namen und im Auftrag des Nutzers**

**Aufgaben des Nutzers:**

Der Nutzer ist für folgende Tätigkeiten zuständig:

- a. Ernennung des einzigen Verfahrensverantwortlichen („RUP“)
- b. wo vorgesehen, Einholung des CUP Kodex
- c. Ausarbeitung und Genehmigung der Projekte und aller anderen ausgearbeiteten Unterlagen, welche ihre Voraussetzung darstellen.
- d. Erlass der Verwaltungsmaßnahme mit der entschieden wird, den Vertrag abzuschließen und, wo vorgesehen, die Bestätigung des Projektes

**1.a) Conclusione di accordi quadro e convenzioni nell'ambito dell'attività di Centrale di committenza:**

Gli utilizzatori segnalano i bisogni omogenei e l'Agazia provvede ad esperire le procedure di affidamento mediante centralizzazione delle committenze.

**Compiti dell'utilizzatore:**

- a) nomina del RUP relativo al contratto esecutivo
- b) abilitazione al portale
- c) acquisizione del CIG figlio
- d) adesione alla convenzione o all'accordo quadro tramite stipula il contratto esecutivo
- e) tutti gli adempimenti connessi alla corretta esecuzione della prestazione ed ai pagamenti
- f) tutti gli adempimenti inerenti al rilascio del certificato di regolare esecuzione ed inoltre all'ACP su richiesta della stessa

**Compiti dell'Agazia:**

- a) acquisizione CIG padre
- b) richiesta dei certificati ai vari enti competenti con riferimento ai requisiti generali
- c) attivazione di una convenzione o di un accordo quadro

**2.a) Servizio di SUA, per la preparazione e gestione delle procedure di appalto in nome e per conto dell'utilizzatore:**

**Compiti dell'utilizzatore:**

L'utilizzatore é competente per le seguenti attività:

- a. nomina del responsabile unico del procedimento („RUP“);
- b. acquisizione del codice CUP, ove previsto
- c. redazione ed approvazione dei progetti e di tutti gli altri elaborati che ne costituiscono il presupposto
- d. adozione del provvedimento a contrarre e validazione del progetto ove prevista



- e. Übermittlung der Anfrage mit welcher die Agentur betraut wird den Erfüllungspflichten der eigenen Zuständigkeit nachzukommen, wobei diese mindestens Folgendes enthalten muss:
- den Vorschlag hinsichtlich der Art des Verfahrens
  - die Teilnahmevoraussetzungen für Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen
  - Angaben bezüglich der Maßnahme aus welcher das auszuschreibende Bauwerk, - Dienstleistung oder die Lieferung hervorgeht
  - die entsprechende finanzielle Deckung
  - der CPV Kode
  - der Projektcode „CUP“ , wo vorgesehen
  - im Falle einer Ausschreibung mit dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots, die Zuschlagskriterien, welche die Bewertungskriterien, die Gewichtungen und die Angabe der technischen Unterlagen, welche vom Bieter gefordert werden, beinhalten
  - die Kriterien für die Bewertung der übertriebenen niedrigen Angebote
  - die Ernennung des Verantwortlichen für die Verarbeitung der persönlichen Daten in der Ausführungsphase

- e. trasmissione della richiesta con cui l'Agenzia viene demandata ad adempiere ai compiti di propria competenza e che deve contenere almeno quanto segue:
- la proposta del tipo di procedura
  - i requisiti di partecipazione per lavori, forniture e servizi
  - l'indicazione del provvedimento da cui risulta l'opera, il servizio o la fornitura da appaltare,
  - la relativa copertura finanziaria
  - il codice CPV,
  - il codice CUP, ove previsto
  - i dati relativi alla validazione del progetto, ove presente
  - in caso di procedura di gara con offerta economicamente più vantaggiosa, i criteri di aggiudicazione comprensivi dei criteri motivazionali, dei pesi ponderali e dei documenti tecnici richiesti ai concorrenti,
  - i criteri per la valutazione delle offerte anomale
  - il nominativo del responsabile del trattamento dei dati personali in fase di esecuzione

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>f. Vergabe- und Vertragsbedingungen und/oder Vertragsentwurf</li> <li>g. Abfassung einer vollständigen (zweisprachige) Kopie des Projektes sowohl in digitaler Form als auch auf Papier, versehen mit den Unterschriften des zuständigen Subjekts</li> <li>h. Mitteilung aller nützlichen notwendigen Daten für die Veröffentlichung der Ausschreibung, samt der dazugehörigen Erklärung für die Einhaltung der Verpflichtung aus dem „Spending Review“ für Ausschreibungen von Lieferungen und Dienstleistungen</li> <li>i. Unterstützung bei der Überprüfung der besonderen Voraussetzungen</li> <li>j. Im Falle der Zuschlagserteilung nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots - unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen – Unterbreitung eines Vorschlags hinsichtlich der Mitglieder der technischen Kommission.</li> <li>k. Etwaige Beauftragung der externer Mitglieder der technischen Kommission und Übernahme der daraus entstehenden Kosten.</li> <li>l. Einholung der Unvereinbarkeitserklärungen der Kommission Mitglieder</li> <li>m. Bewertung der von den Wirtschaftsteilnehmern eingereichten Verweigerung des Zugangs zu den technischen Unterlagen</li> <li>n. falls notwendig, Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote</li> <li>o. Übermittlung aller (zweisprachig abgefassten) technischen Klarstellungen (inbegriffen jene, welche für die Wirtschaftsteilnehmer während des Wettbewerbsverfahrens notwendig sind), Erklärungen, Ergänzungen und weiteren, notwendigen Informationen um die Erfüllung der Aufgaben der Agentur zu ermöglichen</li> <li>p. Erlass der Maßnahme des definitiven Zuschlages und die zeitgerechte dazugehörige Übermittlung (innerhalb zwei Tage) an die Agentur</li> <li>q. Unterstützung bei der Ausarbeitung der Antwort auf eine mögliche Vorinformation eines Rekurses</li> <li>r. Erlangung der Wirksamkeit des definitiven Zuschlages</li> <li>s. Einholung des CIG-Figlio</li> <li>t. Einforderung der nützlichen Unterlagen für den Abschluss des Vertrages an den Zuschlagsempfänger</li> <li>u. Abschluss des Vertrages mit der dazugehörigen gesetzlich vorgesehen Mitteilung</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>f. il capitolato d'oneri/speciale e/o lo schema di contratto,</li> <li>g. redazione di copia completa (bilingue) del progetto su carta firmato da soggetto competente e in formato digitale</li> <li>h. comunicazione di tutti i dati utili necessari alla pubblicazione dell'appalto compresa la dichiarazione relativa al rispetto degli obblighi della spending review per appalti di forniture e servizi</li> <li>i. assistenza al controllo dei requisiti speciali</li> <li>j. in caso l'aggiudicazione avvenga secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, proposta nel rispetto della normativa vigente, dei nominativi dei membri della commissione tecnica</li> <li>k. eventuale incarico a membri della commissione tecnica esterni all'ente utilizzatore e sopportazione dei costi</li> <li>l. reperimento delle dichiarazioni di incompatibilità dei commissari</li> <li>m. valutazione del diniego di accesso alla documentazione tecnica inoltrata dagli operatori economici</li> <li>n. valutazione delle offerte anomale ove necessaria</li> <li>o. trasmissione bilingue di tutti i chiarimenti tecnici, (compresi quelli necessari per gli operatori economici in corso di gara), le spiegazioni, integrazioni e ulteriori informazioni necessarie affinché l'Agenzia possa adempiere ai propri compiti;</li> <li>p. adozione del provvedimento di aggiudicazione definitiva con relativa trasmissione tempestiva (entro due giorni) all'Agenzia</li> <li>q. assistenza nella predisposizione della risposta ad un eventuale preavviso di ricorso</li> <li>r. rendere efficace l'aggiudicazione definitiva</li> <li>s. acquisizione CIG figlio</li> <li>t. richiesta all'aggiudicatario della documentazione utile alla stipula del contratto</li> <li>u. stipula del contratto con relativa comunicazione ai sensi di legge</li> </ul> |
|---|---|

- v. Ausfüllen der Formblätter der Beobachtungsstelle nach dem Zuschlag
- w. Erteilung der Aufgabe der Leitung des Baues/Lieferung/Dienstleistung und aller notwendigen beruflichen Beauftragungen für die Ausführung des Vertrages
- x. Alle Erfüllungspflichten hinsichtlich einer ordnungsgemäßen Ausführung der Leistung und der Zahlungen der dazugehörigen Baufortschritte
- y. Alle Erfüllungspflichten hinsichtlich der Ausstellung der ordnungsgemäßen Ausführung der statischen, und technisch administrativen Bauabnahme des Bauwerkes
- z. Annahme des Antikorruptionsplans der Agentur und des Verhaltenskodex

- v. compilazione delle schede Osservatorio successive all'aggiudicazione
- w. affidamento della direzione dei lavori /forniture/ servizi e di tutti gli incarichi professionali necessari per l'esecuzione del contratto
- x. tutti gli adempimenti connessi alla corretta esecuzione della prestazione ed ai pagamenti sulla base degli stati di avanzamento della stessa
- y. tutti gli adempimenti inerenti al rilascio del certificato di regolare esecuzione o del collaudo statico e tecnico amministrativo delle opere
- z. accettazione del Piano anticorruzione dell'Agenzia e del Codice di comportamento.

**Aufgaben der Agentur:**

- a. Ernennung des Verantwortlichen für das Ausschreibungsverfahren
- b. Übernahme der Verpflichtung, das Ausschreibungsverfahren in der Regel innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt der vollständigen Unterlagen von Seiten des Nutzers einzuleiten. Aufgrund von außerordentlichen Bedürfnissen des Nutzers kann eine kürzere Frist vereinbart werden
- c. Abstimmung des Ausschreibungsverfahrens zur Auswahl des Vertragspartners mit dem Nutzer
- d. Beratung des Nutzers bei der Erstellung der Vergabe- und Vertragsbedingungen
- e. Beratung hinsichtlich der Festlegung der Zuschlagskriterien samt Bewertungskriterien, der Gewichtung und der Bestimmung der von den Wirtschaftsteilnehmern zu verlangenden technischen Unterlagen, im Falle des wirtschaftlich günstigsten Angebots
- f. Einholung des CIG "padre"
- g. Anfertigung und Veröffentlichung der Auftragsbekanntmachung, der Ausschreibungsbedingungen und der entsprechenden Anhänge
- h. Verwaltung der Anfragen um Klarstellungen von Seiten der Wirtschaftsteilnehmer in der Phase der Angebotsabgabe.

**Compiti dell'Agenzia:**

- a. nomina del responsabile del procedimento
- b. impegno ad avviare la procedura di appalto, di regola nel termine di 60 giorni dal ricevimento della documentazione completa da parte dell'utilizzatore. In caso di necessità straordinaria dell'utilizzatore può essere concordato un termine diverso
- c. concordamento con l'utilizzatore della procedura di gara per la scelta del contraente
- d. assistenza all'utilizzatore per la redazione del capitolato d'oneri/speciale e delle condizioni contrattuali;
- e. nel caso di offerta economicamente più vantaggiosa assistenza all'utilizzatore nella determinazione dei criteri di aggiudicazione comprensivi dei criteri motivazionali, dei pesi ponderali e la determinazione dei documenti tecnici da richiedere agli operatori economici
- f. acquisizione del CIG padre
- g. predisposizione e pubblicazione del bando, del disciplinare di gara e dei relativi documenti allegati
- h. gestione delle richieste di chiarimenti da parte degli operatori economici in fase di ricezione delle offerte

- |   |  |
|---|--|
| <p>i. im Falle der Zuschlagserteilung nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots: Ernennung der Mitglieder der technischen Kommission auf Vorschlag des Nutzers. Die Agentur kann begründet um die Auswechslung eines oder mehrerer Mitglieder der technischen Kommission ersuchen, wobei in jedem Fall die entsprechenden Kosten zu Lasten des Nutzers sind.</p> <p>j. Wahrnehmung der Erfüllungen bezüglich der Abwicklung aller Phasen des Ausschreibungsverfahrens, welche auch aus den Pflichten der Transparenz und der Mitteilung bestehen, die im Gebiet der Vergabe der öffentlichen Verträge vorgesehen sind.</p> <p>k. Beratung bei der Abfassung der Antworten auf die Erklärungsanfragen der Wirtschaftsteilnehmer während des Verfahrens;</p> <p>l. Erteilung des vorläufigen Zuschlags und dessen unverzügliche Mitteilung an den Nutzer mit sowie Übergabe aller für die definitive Zuschlagserteilung notwendigen Unterlagen an den Nutzer</p> <p>m. Mitteilung der definitiven Zuschlagserteilung im Sinne des Gesetzes, nach Übermittlung derselben seitens des Nutzers</p> <p>n. Kontrolle der speziellen Voraussetzungen mit Unterstützung durch den Nutzer</p> <p>o. Beantragung der Bescheinigungen betreffend die allgemeinen Voraussetzungen bei den verschiedenen, dafür zuständigen Körperschaften und Übermittlung derselben an den Nutzer, für die Erlangung der Wirksamkeit des definitiven Zuschlags.</p> <p>p. Ausfüllen der Vordrucke der Aufsichtsbehörde bis zum provisorischen Zuschlag</p> <p>q. Beantwortung eventueller Vorankündigungen eines Rekurses in Zusammenarbeit mit dem Nutzer</p> <p>r. Verwaltung aller Unterverfahren des Aktenzugangs</p> <p>s. Falls verlangt, Zusammenarbeit mit dem Nutzer zum Zwecke einer korrekten Festlegung des Inhalts des Vergabevertrages, mit der Berücksichtigung, dass der Nutzer die volle Übereinstimmung der Arbeit, der Dienstleistung und der Lieferung mit den Bedürfnissen des Nutzers garantiert</p> | <p>i. nel caso di aggiudicazione secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, nomina, dietro proposta dell'utilizzatore, dei membri della commissione tecnica. L'Agenzia può motivamente chiedere la sostituzione di uno o più membri della commissione tecnica, rimanendo comunque i relativi costi a carico dell'utilizzatore</p> <p>j. cura degli adempimenti relativi allo svolgimento della procedura di gara in tutte le sue fasi, ivi compresi gli obblighi di pubblicità e di comunicazione previsti in materia di affidamento dei contratti pubblici</p> <p>k. assistenza nella predisposizione delle risposte ai chiarimenti degli operatori economici in fase di gara;</p> <p>l. conferimento dell'aggiudicazione provvisoria e alla comunicazione tempestiva all'utilizzatore con trasmissione di tutta la documentazione necessaria ai fini dell'aggiudicazione definitiva</p> <p>m. comunicazione aggiudicazione definitiva ai sensi di legge dopo l'ottenimento della stessa da parte dell'utilizzatore</p> <p>n. controllo dei requisiti speciali con assistenza da parte dell'utilizzatore</p> <p>o. richiesta dei certificati ai vari enti competenti con riferimento ai requisiti generali ed inoltre degli stessi all'utilizzatore ai fini dell'efficacia dell'aggiudicazione definitiva</p> <p>p. compilazione delle schede Osservatorio fino all'aggiudicazione provvisoria,</p> <p>q. risposta in collaborazione all'utilizzatore all'eventuale preavviso di ricorso</p> <p>r. gestione di tutti i subprocedimenti di accesso agli atti</p> <p>s. collaborazione, se richiesta, con l'utilizzatore alla corretta individuazione dei contenuti del contratto d'appalto, tenendo conto che lo stesso deve garantire la piena rispondenza del lavoro, del servizio e della fornitura alle effettive esigenze dell'utilizzatore</p> |
|---|--|

- t. Wahrnehmung der Erfüllungen bezüglich eventueller Streitverfahren, welche in Bezug auf das Vergabeverfahren entstanden sind, auch mit Erbringung der rechtlichen Elemente für die Verteidigung im Verfahren.
- u. Wahrnehmung aller zusätzlichen Tätigkeiten, auch auf eigene Initiative, die zur Befolgung der Ziele gemäß Art. 27 des Landesgesetzes Nr. 15/2011 zweckdienlich sind.
- v. Sofern die Agentur für die eigene Zuständigkeit in ein Gerichtsverfahren einberufen ist, wird sie sich mittels der Anwaltschaft des Landes in das Verfahren einlassen.

- t. cura degli adempimenti relativi ad eventuali contenziosi insorti in relazione alla procedura di affidamento, fornendo anche gli elementi giuridici per la difesa in giudizio
- u. cura, anche di propria iniziativa, di ogni ulteriore attività utile al perseguimento degli obiettivi di cui all'articolo 27 della legge provinciale n. 15/2011
- v. per la propria competenza, l'Agencia, se chiamata in giudizio, si impegna a costituirsi tramite l'Avvocatura della Provincia

**2.b) Beratungsdienst**

Die Agentur bietet den Nutzern einen Beratungsdienst auch über Rundschreiben und FAQ an und stellt Unterlagen und Vordrucke im Zusammenhang mit den Vergabeverfahren (auch für Verhandlungsverfahren zur Verfügung).

Die Agentur informiert, darüber hinaus über neue Rechtsvorschriften im Bereich der öffentlichen Verträge mittels Veröffentlichung auf der Internetseite [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it).

Der Beratungsdienst ist juristischer Natur und umfasst folgende Themen: das Vergabeverfahren vorbereitende Tätigkeiten, die Durchführung des Vergabeverfahrens, die Nutzung der Internet – Plattform, die Phase der Durchführung der Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen, die von der Agentur aktivierten Vereinbarungen, den elektronischen Markt (EMS).

**Aufgaben des Nutzers:**

- a) Abfassung und Übermittlung eines schriftlichen Antrags auf Erteilung eines Gutachtens zusammen mit sämtlichen notwendigen Unterlagen über die zertifizierte elektronische Post (PEC) an die PEC – E-Mailadresse der Agentur;
- b) falls erforderlich, Ergänzung der Informationen und/oder der Unterlagen, die zusammen mit dem Antrag auf Erteilung eines Gutachtens übersendet wurden, via PEC.

**2.b) Servizio di consulenza**

L'Agencia offre agli utilizzatori un servizio di consulenza, anche attraverso circolari e FAQ, e mette a disposizione documentazione e modulistica in relazione alle procedure di affidamento (anche per procedure negoziate etc.).

L'Agencia, inoltre, informa sulle novità normative in materia di contratti pubblici tramite pubblicazione sul sito [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it).

Il servizio di consulenza è di tipo giuridico e riguarda i seguenti temi: le attività preparatorie all'appalto, lo svolgimento della procedura d'appalto, l'utilizzo della piattaforma e la fase di esecuzione dei lavori, dei servizi e delle forniture, le convenzioni attivate dall'Agencia, il mercato elettronico (MEPAB).

**Compiti dell'utilizzatore:**

- a) formulazione ed invio tramite posta elettronica certificata all'indirizzo PEC dell'Agencia di un'apposita richiesta scritta di parere unitamente a tutta la documentazione necessaria;
- b) se necessario, integrazione delle informazioni e/o della documentazione fornita unitamente alla richiesta di parere da inoltrarsi tramite PEC.

**Aufgaben der Agentur:**

- a) Abfassung einer Antwort auf den Antrag auf Erteilung eines Gutachtens binnen 30 Arbeitstagen ab Erhalt der gesamten, vollständigen Unterlagen.  
Im Falle von komplexen Gutachten oder bei begründeter Notwendigkeit, vereinbart die Agentur mit dem Nutzer eine angemessene Verlängerung der Fristen für die Beantwortung.  
Die Fristen werden ausgesetzt, falls eine Ergänzung der Informationen von Nöten ist und laufen ab dem Zeitpunkt des Erhalts der Informationen oder fehlenden Unterlagen weiter.  
Die erteilten Gutachten sind nicht bindend.

**2.c) Telematisches Ankaufssystem (E-Procurement – System)**

**Aufgaben des Nutzers:**

Der Nutzer hält die Bedingungen für die Nutzung des telematisches Ankaufssystems (E-Procurement- System), so wie auf der Webseite [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) veröffentlicht, ein.

**Aufgaben der Agentur:**

Das telematische Ankaufssystem wird sämtlichen Nutzern zur Verfügung gestellt.

**Compiti dell’Agenzia:**

- a) Formulazione di un riscontro alla richiesta di parere entro 30 giorni lavorativi dalla ricezione di tutta la documentazione completa.

In caso di pareri complessi o di motivata esigenza, l’Agenzia concorda con l’utente una congrua proroga dei termini di risposta.

I termini vengono sospesi in caso di necessaria integrazione delle informazioni e iniziano nuovamente a decorrere dal momento di ricezione via PEC delle indicazioni e/o documenti mancanti.

I pareri rilasciati non sono in ogni caso vincolanti.

**2.c) Sistema telematico di acquisto (sistema e-procurement)**

**Compiti dell’utente:**

L’utente rispetta le condizioni di utilizzo relative al sistema telematico di acquisto (sistema e-procurement) come pubblicate sul sito [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it).

**Compiti dell’Agenzia:**

Il sistema telematico di acquisto viene messo a disposizione di tutti gli enti utilizzatori.

## 2.d.) Elektronischer Markt des Landes Südtirol (EMS)

### Aufgaben des Nutzers:

- a) Ernennung des einzigen Verfahrensverantwortlichen für den Ausführungsvertrag
- b) Registrierung am Portal
- c) Einholung des CIG padre
- d) Auswahl des zweckmäßigen Ankaufsverfahrens
- e) Definitive Zuschlagserteilung
- f) Beantragung der Bescheinigungen hinsichtlich der allgemeinen Voraussetzungen bei den verschiedenen zuständigen Körperschaften
- g) Abschluss des Vertrages
- h) Mitteilung der endgültigen Zuschlagserteilung gemäß den Gesetzesbestimmungen
- i) alle Erfüllungspflichten hinsichtlich einer ordnungsgemäßen Ausführung der Leistung und der Zahlungen
- j) alle Erfüllungspflichten hinsichtlich der Ausstellung der ordnungsgemäßen Ausführung und Übermittlung an die Agentur auf Anfrage derselben

### Aufgaben der Agentur:

Veröffentlichung der Ausschreibung zur Zulassung

### 3. Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge

Die Beobachtungsstelle übt sämtliche Funktionen der in diesem Bereich geltenden Bestimmungen aus.

### 4. Dienstleistungen für die Transparenz im Bereich der öffentlichen Verträge

Die Agentur verwaltet die Funktionen im Zusammenhang mit der Erfüllung der Transparenzverpflichtungen im Bereich der öffentlichen Verträge, die sie auch zur Verfügung stellt.

## 2.d) Mercato elettronico della Provincia autonoma di Bolzano (MEPAB)

### Compiti dell'utilizzatore:

- a) nomina del RUP relativo al contratto esecutivo
- b) abilitazione al portale
- c) estrazione del CIG padre
- d) selezione della procedura d'acquisto opportuna
- e) aggiudicazione definitiva
- f) richiesta dei certificati ai vari enti competenti con riferimento ai requisiti generali
- g) stipulazione del contratto
- h) comunicazione dell'aggiudicazione definitiva ai sensi di legge
- i) tutti gli adempimenti connessi alla corretta esecuzione della prestazione ed ai pagamenti
- j) tutti gli adempimenti inerenti al rilascio del certificato di regolare esecuzione ed inoltro all'ACP su richiesta della stessa

### Compiti dell'Agenzia:

Pubblicazione del bando di abilitazione

### 3. Osservatorio provinciale contratti pubblici

L'osservatorio espleta tutte le funzioni previste dalle disposizioni in materia.

### 4. Servizio di trasparenza in materia di contratti pubblici

L'Agenzia gestisce e offre le funzionalità per adempiere agli obblighi di trasparenza in materia di contratti pubblici.

Der Direktor der Agentur

Il Direttore dell'Agenzia

Mag. Dr. Thomas Mathà

(inserire sigla  
di chi redige)



**Satzung der Agentur für die Verfahren  
und die Aufsicht im Bereich öffentliche  
Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge**

**I. Abschnitt  
Allgemeine Bestimmungen**

**Artikel 1**

*Bezeichnung, Sitz, Überwachung und  
Rechtsvorschriften*

1. Die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, in der Folge Agentur genannt, errichtet mit Landesgesetz vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, ist eine öffentlich-rechtliche instrumentelle Körperschaft des Landes mit Rechtspersönlichkeit. Sie ist in funktioneller, organisatorischer, verwaltungsmäßiger, buchhalterischer und vermögensrechtlicher Hinsicht unabhängig.
2. Die Landesregierung hat der Agentur gegenüber Weisungs- und Kontrollbefugnis.
3. Geregelt wird die Tätigkeit der Agentur durch das Landesgesetz Nr. 15/2011 zu ihrer Errichtung, durch die Bestimmungen der vorliegenden Satzung, durch die Vorgaben und Verordnungen, die im Rahmen der Ausübung der eigenen Autonomie erlassen werden, sowie durch die Vereinbarung laut Artikel 27 Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 15/2011.
4. Die Agentur hat ihren Sitz in Bozen.

**Statuto dell' Agenzia per i procedimenti  
e la vigilanza in materia di contratti  
pubblici di lavori, servizi e forniture**

**Capo I  
Disposizioni generali**

**Articolo 1**

*Denominazione, sede, controllo e  
normativa*

1. L' Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, di seguito denominata Agenzia, istituita con la legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15, è un ente strumentale della Provincia con personalità giuridica di diritto pubblico, dotato di indipendenza funzionale, organizzativa, amministrativa, contabile e patrimoniale.
2. La Giunta provinciale esplica funzioni di indirizzo e di controllo nei confronti dell' Agenzia.
3. L' attività dell' Agenzia è regolata dalla legge provinciale istitutiva n. 15/2011, dalle norme del presente statuto, dalle determinazioni e disposizioni regolamentari emanate nell' esercizio della propria autonomia, nonché dalla convenzione di cui all' articolo 27, comma 5, della legge provinciale n. 15/2011.
4. L' Agenzia ha la sua sede in Bolzano.

## **Artikel 2** *Institutionelle Zwecke und Befugnisse*

1. Die Agentur übt sämtliche Funktionen und Aufgaben aus, die ihr von den einschlägigen Vorschriften und insbesondere vom Landesgesetz Nr. 15/2011 übertragen wurden.
2. Bei der Erfüllung ihres Auftrags und ihrer institutionellen Zwecke übernimmt die Agentur folgende Dienste:
  - (1) Zentrale Beschaffungsstelle und insbesondere Stelle für Sammelbeschaffungen für das Gebiet der Autonomen Provinz Bozen auch unter Berücksichtigung der Bestimmungen hinsichtlich der strategischen Ausrichtung des Landes im Bereich des zentralen Einkaufs wie mit Beschluss der Landesregierung Nr. .... vom ..... sowie spätere Änderungen und Ergänzungen; diese Tätigkeiten werden in einer der folgenden Formen in ständiger Weise durchgeführt:
    - Beschaffung von Gütern und/oder Dienstleistungen für die Nutzer auf der Grundlage von Jahresprogrammen, welche dieselben für Güter und Dienstleistungen von besonderer wirtschaftlicher Bedeutung oder von hoher Standardisierbarkeit genehmigen müssen;
    - Vergabe von öffentlichen Aufträgen oder Abschluss von Rahmenabkommen und Vereinbarungen über Bauleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen für die Nutzer;
  - (2) Unterstützende Beschaffungstätigkeiten, welche Folgendes beinhalten:
    - Unterstützung hinsichtlich der Beschaffungstätigkeiten, insbesondere durch die Bereitstellung technischer Infrastrukturen, die es den Nutzern ermöglichen, öffentliche Aufträge zu vergeben oder Rahmenabkommen und Vereinbarungen über Bauleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen abzuschließen, und insbesondere des elektronischen Marktes des Landes Südtirol (MEPAB);
    - EVS – Dienst für die Vorbereitung und Abwicklung der Vergabeverfahren im Namen und im Auftrag des Nutzers;
    - Telematisches Ankaufssystem (*E-procurement* - System);
    - Beratungsdienst;
  - (3) Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge
  - (4) Dienstleistungen für die Transparenz im Bereich der öffentlichen Verträge

## **Articolo 2** *Fini istituzionali ed attribuzioni*

1. L'Agenzia svolge tutte le funzioni ed i compiti ad essa attribuiti dalla normativa in materia ed in particolare dalla legge provinciale n. 15/2011.
2. L'Agenzia, nel perseguimento della propria missione e dei propri scopi istituzionali e svolge i seguenti servizi:
  - o Centrale di committenza e, in particolare di soggetto aggregatore per la Provincia Autonoma di Bolzano, anche in ragione delle disposizioni in materia di strategie della Provincia nell'acquisto centralizzato, come approvate con Delibera della Giunta provinciale n. .... del ..... e successive modifiche ed integrazioni; tali attività sono svolte su base permanente, in una delle seguenti forme:
    - acquisizione di forniture e/o servizi destinati agli utilizzatori sulla base dei programmi annuali che gli stessi sono tenuti ad approvare per i beni e servizi di particolare rilevanza economica o a elevato grado di standardizzazione;
    - aggiudicazione di appalti pubblici o conclusione di accordi quadro e convenzioni per lavori, forniture o servizi destinati agli utilizzatori;
  - o Attività di committenza ausiliarie, consistenti in:
    - supporto alle attività di committenza, in particolare attraverso infrastrutture tecniche che consentano agli utilizzatori di aggiudicare appalti pubblici o di concludere accordi quadro e convenzioni per lavori, forniture o servizi e in particolare il Mercato elettronico della Provincia autonoma di Bolzano (MEPAB);
    - servizio di SUA, per la preparazione e gestione delle procedure di appalto in nome e per conto dell'utilizzatore;
    - sistema telematico di acquisto (sistema *e-procurement*);
    - servizio di consulenza;
  - o Osservatorio provinciale contratti pubblici;
  - o Servizio di trasparenza in materia di contratti pubblici.

(5) Stichprobenkontrollen

Die Agentur führt stichprobenartige Kontrollen im Ausmaß von mindestens sechs Prozent der Vergaben auf Landesebene durch, wobei die Modalitäten von der Landesregierung bestimmt werden.

o Controlli a campione

L'Agencia effettua controlli a campione, con modalità individuate dalla Giunta provinciale, su almeno il sei per cento degli appalti pubblici aggiudicati a livello provinciale.

## II. Abschnitt Organe

### Artikel 3

#### *Gliederung und Ernennung der Organe*

1. Die Organe der Agentur sind:
  - a) der Direktor/die Direktorin;
  - b) der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat;
  - c) der Rechnungsprüfer/die Rechnungsprüferin.
2. Der Direktor/die Direktorin der Agentur wird von der Landesregierung für die Dauer von fünf Jahren ernannt und unter Personen ausgewählt, die eine besondere Kompetenz und Professionalität in Hinblick auf die institutionellen Aufgaben der Agentur nachweisen können. Die Aufgaben und die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Direktors/der Direktorin entsprechen denen einer Führungskraft laut Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung.
3. Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat wird von der Landesregierung für die Dauer von fünf Jahren ernannt und besteht aus dem Direktor/der Direktorin der Agentur, der oder die diesem Beirat vorsteht, sowie aus jeweils einer Person in Vertretung:
  - a) der Anwaltschaft des Landes;
  - b) des Landesressorts für Bauten;
  - c) dem Landesressort für ladinische Bildung und Kultur, Denkmalpflege und Museen, Vermögen, Straßendienst und Mobilität;

sowie, sofern namhaft gemacht, aus einer Person in Vertretung:

  - d) der Verbände der Bauunternehmer;
  - e) anderer Unternehmerverbände;
  - f) der Berufsverzeichnisse;
  - g) der Bonifizierungskonsortien;

## Capo II Organi

### Articolo 3

#### *Articolazione e nomina degli organi*

1. Gli organi dell'Agencia sono:
  - a) il Direttore/la Direttrice;
  - b) il Comitato di indirizzo e coordinamento;
  - c) il Revisore dei conti.
2. Il Direttore/la Direttrice dell'Agencia è nominato/nominata dalla Giunta provinciale per cinque anni ed è scelto/scelta tra persone di comprovata competenza e professionalità nelle materie inerenti ai compiti istituzionali dell'Agencia. I compiti e la posizione giuridica ed economica del Direttore/della Direttrice corrispondono a quelli di un/una dirigente, di cui alla legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche.
3. Il Comitato di indirizzo e coordinamento è nominato dalla Giunta provinciale per la durata di cinque anni, ed è composto, oltre che dal/dalla Direttore/della Direttrice dell'Agencia, che lo presiede, da un/una rappresentante:
  - a) dell'Avvocatura della Provincia;
  - b) dell'Assessorato provinciale ai lavori pubblici;
  - c) dell'Assessorato provinciale all'istruzione e cultura ladina, ai beni culturali e ai musei, al patrimonio, al servizio strade e alla mobilità;

e, qualora designato/designata, da un/una rappresentante:

  - d) delle associazioni degli imprenditori edili;
  - e) di altre associazioni imprenditoriali di categoria;
  - f) degli albi professionali;
  - g) dei consorzi di bonifica;

- h) des Gemeindenverbandes;
- i) der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen;
- j) des Südtiroler Sanitätsbetriebes;
- k) der Gewerkschaften;
- l) der Genossenschaften;
- m) des Instituts für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol.

Für jedes wirkliche Mitglied kann ein Ersatzmitglied ernannt werden.

4. Den Mitgliedern des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats steht keine Vergütung zu. Die mit der Teilnahme an den Sitzungen des Beirats verbundenen Kosten gehen zu Lasten der jeweils vertretenen Subjekte und Organe, welche die Beträge aus den ordentlichen Haushaltsbereitstellungen entnehmen, ohne Neu- oder Mehrbelastungen der öffentlichen Finanzen.

5. Der Rechnungsprüfer oder die Rechnungsprüferin wird von der Landesregierung für die Dauer von drei Jahren ernannt, kann unter den Beamtinnen und Beamten der Landesabteilung Finanzen und Haushalt ausgewählt und kann wiederbestätigt werden.

#### **Artikel 4**

##### *Auflösung und Abberufung der Organe*

1. Die Landesregierung kann die Organe in schwerwiegenden Fällen oder bei wiederholter Nichterfüllung der vom Gesetz und von der Satzung festgelegten Pflichten bzw. sofern die Organe aus irgendeinem Grund nicht funktionsfähig sind, auflösen bzw. abberufen; in diesem Fall ernennt die Landesregierung einen Kommissar oder eine Kommissarin zur außerordentlichen Verwaltung der Agentur.
2. Die ordentliche Verwaltung muss innerhalb von sechs Monaten ab Auflösung bzw. Abberufung der Organe wiederhergestellt werden.

### **III. Abschnitt**

#### **Befugnisse und Funktionen der Agentur**

#### **Artikel 5**

##### *Befugnisse des Direktors/der Direktorin*

- h) del Consorzio dei Comuni;
- i) della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano;
- j) dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige;
- k) dei sindacati;
- l) delle cooperative;
- m) dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia Autonoma di Bolzano.

Per ogni membro effettivo può essere nominato un membro supplente.

4. Ai componenti del Comitato di indirizzo e coordinamento non spetta alcun compenso. Gli oneri relativi alla partecipazione alle sedute dello stesso sono a carico dei rispettivi soggetti e organi rappresentati, i quali provvedono a valere sugli ordinari stanziamenti di bilancio e comunque senza nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica.

5. Il Revisore è una persona nominata dalla Giunta provinciale per tre anni; può essere scelto tra i funzionari/le funzionarie della Ripartizione provinciale Finanze e Bilancio e può essere riconfermato.

#### **Articolo 4**

##### *Scioglimento e revoca degli organi*

1. La Giunta provinciale può sciogliere o revocare gli organi, in caso di gravi e ripetuti inadempimenti agli obblighi stabiliti dalla legge e dallo Statuto o quando, per qualsiasi ragione, detti organi non siano in grado di funzionare; in caso di revoca o di scioglimento la Giunta provinciale nomina una persona in qualità di commissario per l'amministrazione straordinaria dell'Agenzia.
2. L'amministrazione ordinaria deve essere ripristinata entro sei mesi dallo scioglimento o dalla revoca degli organi.

### **Capo III**

#### **Attribuzioni e funzioni dell'Agenzia**

#### **Articolo 5**

##### *Attribuzioni del Direttore/della Direttrice*

1. Der Direktor/die Direktorin der Agentur

- a) ist gesetzlicher Vertreter der Agentur;
- b) sorgt für die Einberufung der Sitzungen des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats, übernimmt den Vorsitz und legt die Tagesordnung fest;
- c) unterbreitet der Landesregierung zur Genehmigung das Dreijahresprogramm, in dem die Ziele, Prioritäten und Ressourcen sowie der Personalbedarf der Agentur festgelegt sind;
- d) sorgt für den Abschluss der von Artikel 27 Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 15/2011 vorgesehenen Vereinbarung und legt mit eigener Maßnahme die Bedingungen für die Nutzung der Dienste der Agentur durch die verschiedenen Nutzer fest;
- e) trifft die nötigen Maßnahmen zur Umsetzung der institutionellen Aufgaben und zur Verwaltung der Agentur;
- f) legt die allgemeinen Kriterien für die Beauftragung der Fachpersonen fest und schließt die Verträge und Vereinbarungen mit Körperschaften, Einrichtungen und Unternehmen ab;
- g) erfüllt sämtliche weitere Aufgaben, die notwendig sind, damit die Agentur gut arbeiten kann.

2. Der Direktor/die Direktorin hat die Aufgaben und Funktionen einer Führungskraft im Sinne der Bestimmungen laut I. Abschnitt des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung.

3. Dem Direktor/der Direktorin der Agentur obliegen die folgenden Aufgaben:

- a) erstellt die Unterlagen für die Sitzungen des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats;
- b) übernimmt die verwaltungsmäßige, buchhalterische und steuerliche Führung der Agentur;
- c) erstellt den Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung und bereitet die Maßnahmen zur Änderung des Haushalts vor;
- d) unterzeichnet die Zahlungsanweisungen und Einhebungsanweisungen;
- e) genehmigt die Geschäftsordnungen betreffend den Ablauf und die Realisierung der institutionellen Aufgaben sowie die Verwaltung der Agentur;

1. Il Direttore/la Direttrice dell'Agenzia

- a) è rappresentante legale dell'Agenzia;
- b) convoca e presiede le sedute del Comitato di indirizzo e coordinamento e stabilisce l'ordine del giorno;
- c) propone alla Giunta provinciale il programma triennale che definisce gli obiettivi, le priorità, le risorse ed il fabbisogno di personale dell'Agenzia, da approvarsi dalla Giunta provinciale;
- d) stipula la convenzione prevista all'articolo 27, comma 5, della legge provinciale n. 15/2011, e determina con proprio provvedimento le condizioni di utilizzo dei servizi dell'Agenzia da parte di ciascun utilizzatore;
- e) adotta i provvedimenti necessari alla realizzazione dei compiti istituzionali e alla gestione amministrativa dell'Agenzia;
- f) fissa i criteri generali per l'attribuzione di incarichi ad esperte ed esperti, stipula i contratti e le convenzioni con enti, istituzioni ed imprese;
- g) provvede ad ogni ulteriore adempimento al fine del buon andamento dell'Agenzia.

2. Il Direttore/la Direttrice esercita i compiti e le funzioni di un/una dirigente ai sensi delle norme di cui al capo I della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche.

3. Al Direttore/alla Direttrice dell'Agenzia sono attribuite le seguenti funzioni:

- a) predisposizione degli atti per le sedute del comitato di indirizzo e di coordinamento;
- b) gestione amministrativa, contabile e fiscale dell'Agenzia;
- c) predisposizione del bilancio di previsione, dei provvedimenti di variazione del bilancio e del conto consuntivo;
- d) sottoscrizione dei mandati di pagamento e degli ordini di incasso;
- e) adozione dei regolamenti interni per il funzionamento e la realizzazione dei compiti istituzionali e la gestione amministrativa

f) überwacht und koordiniert die Tätigkeit der Bereiche und Strukturen der Agentur und der Verantwortlichen für die Verwaltungsverfahren, auch mit Ersatzbefugnis bei Untätigkeit;

g) koordiniert und arbeitet mit den Nutzern der Agentur zusammen.

4. Ist der Direktor/die Direktorin abwesend oder vorübergehend verhindert, so übernimmt die entsprechenden Befugnisse ein Beamter/eine Beamtin der Agentur, der bzw. die vom Direktor/der Direktorin ernannt wird.

### **Artikel 6**

#### *Befugnisse und Arbeitsweise des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats*

1. Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat befasst sich mit den strategischen Entscheidungen und jeder Angelegenheit, die der Direktor/die Direktorin auf die Tagesordnung setzt und schlägt neue Strategien und Angelegenheiten vor.
2. Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat versammelt sich auf Einberufung des Direktors/der Direktorin der Agentur immer dann, wenn er oder sie es für nötig erachtet, in jedem Fall mindestens vier Mal im Jahr.
3. Für spezifische Themen oder bei besonderen Problemen ist der Direktor/die Direktorin befugt, jeweils interne oder externe Fachleute bzw. Personen in Vertretung anderer Verwaltungen oder Einrichtungen in beratender Funktion zu den Sitzungen des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats einzuladen.
4. Die Mitteilung der Einberufung mit Angabe des Datums, des Ortes, der Uhrzeit sowie der Tagesordnung erfolgt ausschließlich auf telematischem Wege, in der Regel sieben Tage vor dem festgesetzten Sitzungstermin und, in dringenden Fällen, mindestens zwölf Stunden vor Sitzungsbeginn.
5. Der Beirat gilt als beschlussfähig, wenn bei der Sitzung mindestens die Hälfte plus eins der Mitglieder anwesend sind. Fehlt die Einberufung, ist der Beirat beschlussfähig, wenn bei der Sitzung alle Mitglieder anwesend sind. In diesem Fall kann sich jedoch jedes Mitglied der Erörterung von Tagesordnungspunkten widersetzen, über welche es sich als nicht ausreichend informiert erachtet.
6. Bei den Sitzungen des Beirats führt der Direktor/die Direktorin, oder, falls abwesend, die stellvertretende Person bzw. das älteste Mitglied den Vorsitz.
7. Die in die Zuständigkeit des Beirats fallenden Beschlüsse werden in Anwesenheit der Mehrheit

dell'Agencia;

f) controllo e coordinamento dell'attività delle aree e strutture dell'Agencia e dei responsabili dei procedimenti amministrativi, anche con poteri sostitutivi in caso di inerzia;

g) coordinamento e collaborazione con gli utilizzatori dell'Agencia.

4. In caso di assenza dal servizio o di impedimento temporaneo del Direttore/della Direttrice, le relative attribuzioni sono esercitate da un funzionario/una funzionaria dell'Agencia, nominato/nominata dal Direttore/dalla Direttrice.

### **Articolo 6**

#### *Attribuzioni e funzionamento del Comitato di indirizzo e coordinamento*

1. Il Comitato di indirizzo e coordinamento valuta le scelte strategiche ed ogni questione che il Direttore/la Direttrice pone all'ordine del giorno, e propone nuove strategie e questioni.
2. Il Comitato di indirizzo e coordinamento si riunisce su convocazione del Direttore/della Direttrice dell'Agencia ogniqualevolta questi/questa lo ritenga necessario e comunque almeno quattro volte all'anno.
3. Su specifici argomenti e per problemi particolari il Direttore/la Direttrice ha facoltà di invitare, di volta in volta, esperte ed esperti interni od esterni, ovvero rappresentanti di altre amministrazioni od istituzioni, a partecipare a titolo consultivo alle sedute del Comitato di indirizzo e coordinamento.
4. L'avviso di convocazione, contenente la data, il luogo della seduta, l'ora e l'ordine del giorno della stessa, è inviato esclusivamente in via telematica, di regola sette giorni prima della data fissata e, in caso d'urgenza, almeno dodici ore prima.
5. Il Comitato si intende regolarmente costituito quando alla seduta sono presenti la metà più uno dei suoi componenti. In mancanza dell'avviso di convocazione, il Comitato si intende regolarmente costituito quando siano intervenuti alla seduta tutti i suoi componenti. In questa ipotesi, ogni componente può opporsi alla discussione di argomenti sui quali non si ritiene sufficientemente informato.
6. Le sedute del Comitato sono presiedute dal Direttore/dalla Direttrice o, in sua assenza, da chi ne fa le veci, ovvero dal componente più anziano di età.
7. Le deliberazioni di competenza del Comitato

der Mitglieder gefasst. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme der Person, die den Vorsitz hat.

8. Von jeder Sitzung des Beirats wird ein entsprechendes Protokoll verfasst.

#### **Artikel 7**

##### *Befugnisse und Arbeitsweise des Rechnungsprüfers/der Rechnungsprüferin*

1. Die Finanzgebarung der Agentur wird durch den Rechnungsprüfer oder die Rechnungsprüferin geprüft. Er/sie hat die folgenden Aufgaben:

- a) beaufsichtigt die Finanz- und Vermögensgebarung der Agentur;
- b) prüft, ob die buchhalterischen Unterlagen und Maßnahmen korrekt sind;
- c) führt Kassenkontrollen durch;
- d) verfasst einen Bericht zum Haushaltsvoranschlag, der dessen Richtigkeit bestätigt;
- e) legt dem Direktor/der Direktorin am Jahresende einen Bericht zur Abschlussrechnung mit eigenen Anmerkungen zur erfolgten Gebarung vor.

#### **IV. Abschnitt Organisation**

#### **Artikel 8**

##### *Gliederung der Dienste*

1. Die Agentur gliedert sich in einen oder mehrere Dienste, die in Bereiche mit einheitlicher Funktion strukturiert sind.

2. Die Bereiche werden vom Direktor/der Direktorin der Agentur entsprechend dem Programm laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe c) der vorliegenden Satzung festgelegt.

#### **Artikel 9**

##### *Kriterien und Richtlinien für die Tätigkeit der Agentur*

1. Die Tätigkeit der Agentur erfolgt in Einklang mit den Bestimmungen der geltenden Rechtsvorschriften im Bereich öffentliche Bau-, Lieferungs- und Dienstleistungsaufträge. Die Agentur verwendet EDV-Technologien, beschleunigt die Verfahren und standardisiert die Ausschreibungsbekanntmachungen.

sono prese a maggioranza dei presenti. In caso di parità prevale il voto di chi presiede il Comitato.

8. Delle sedute del Comitato è redatto apposito verbale.

#### **Articolo 7**

##### *Attribuzioni e funzionamento del Revisore dei conti*

1. La gestione finanziaria dell'Agenzia è soggetta al riscontro del Revisore dei conti, che ha i seguenti compiti:

- a) vigilare sulla gestione finanziaria e patrimoniale dell'Agenzia;
- b) verificare la regolarità delle scritture e operazioni contabili;
- c) effettuare i riscontri di cassa;
- d) redigere una relazione sul bilancio preventivo, che ne attesti la correttezza;
- e) presentare a fine anno al/alla Direttore/Direttrice la relazione sul conto consuntivo, con le proprie osservazioni sulla gestione trascorsa.

#### **Capo IV Organizzazione**

#### **Articolo 8**

##### *Articolazione dei servizi*

1. L'Agenzia è articolata in uno o più servizi strutturati in aree a funzioni omogenee.

2. Le aree sono definite dal Direttore/dalla Direttrice dell'Agenzia in conformità con le indicazioni del programma di cui all'articolo 5, comma 1, lettera c) del presente statuto.

#### **Articolo 9**

##### *Criteri ed indirizzi per l'attività dell'Agenzia*

1. Nella sua attività l'Agenzia si uniforma alle disposizioni della normativa vigente in materia di appalti pubblici di lavori, forniture e servizi, utilizza le tecnologie informatiche, rende più celeri i procedimenti e standardizza i bandi di gara.

2. Mit einer oder mehreren Maßnahmen regelt die Agentur die Vereinfachung der Beziehungen zu den Nutzern und die effiziente und angemessene Erbringung der Dienstleistungen; dabei wird der operativen Verantwortung besonderer Wert beigemessen. Sie legt die gesamte personelle Ausstattung fest, die Bestimmungen für die berufliche Ausbildung sowie die Regeln und Modalitäten für den Zugang zu den Bereichen, im Einklang mit den geltenden Rechtsvorschriften, den Kollektivverträgen und den mit der Landesregierung vereinbarten Vorgaben.

2. Con uno o più provvedimenti l'Agenzia disciplina, favorendo le responsabilità operative, la semplificazione dei rapporti con gli utilizzatori e l'erogazione efficiente ed adeguata dei servizi; stabilisce la dotazione organica complessiva e la relativa formazione professionale, nonché le regole e le modalità d'accesso alle aree, in conformità con le disposizioni della normativa vigente, dei contratti collettivi di lavoro e delle determinazioni concordate con la Giunta provinciale.

**V. Abschnitt**  
**Verwaltungsmäßige und buchhalterische Führung**

**Capo V**  
**Gestione amministrativa e contabile**

**Artikel 10**  
*Finanzjahr, Haushalt und Rechnungslegung*

**Articolo 10**  
*Esercizio finanziario, bilancio e rendiconto*

1. Das Finanzjahr stimmt mit dem Kalenderjahr überein.
2. Der Haushaltsvoranschlag und das Tätigkeitsprogramm für jedes Finanzjahr müssen innerhalb 30. November des Vorjahres erstellt und von der Landesregierung genehmigt werden. Bis zum 31. März des darauf folgenden Finanzjahres müssen die Abschlussrechnung und der Abschlussbericht des Vorjahres genehmigt und der Landesregierung übermittelt werden.
3. Für den Haushalt, die Finanzrechnung und die Rechnungslegung der Agentur finden die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, Anwendung. Der Haushalt muss dem Grundsatz des finanziellen Ausgleichs entsprechen.
4. Die allgemeine Rechnungslegung umfasst die Finanzrechnung der Haushaltsgebarung und die Vermögensrechnung.
5. Der Verwaltungsüberschuss oder -fehlbetrag der Abschlussrechnung eines jeden Finanzjahres muss rechtzeitig in den Haushaltsvoranschlag des nachfolgenden Finanzjahres eingeschrieben werden.

1. L'esercizio finanziario coincide con l'anno solare.
2. Il bilancio di previsione e il piano di attività per ciascun esercizio finanziario sono redatti entro il 30 novembre dell'anno precedente ed approvati dalla Giunta provinciale. Entro il 31 marzo successivo all'esercizio finanziario concluso sono approvati ed inoltrati alla Giunta provinciale il conto consuntivo e la relazione finale dell'anno precedente.
3. Per quanto riguarda il bilancio, il conto finanziario ed il rendiconto dell'Agenzia si applicano le norme della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche. Il bilancio deve rispettare il principio del pareggio finanziario.
4. Il rendiconto generale comprende il conto consuntivo finanziario relativo alla gestione del bilancio ed il conto del patrimonio.
5. L'avanzo o disavanzo di amministrazione risultante dal conto consuntivo di ciascun esercizio finanziario deve essere tempestivamente iscritto nel bilancio di previsione del successivo esercizio.

**Artikel 11**  
*Vermögen der Agentur*

**Articolo 11**  
*Patrimonio dell'Agenzia*

1. Die Einnahmen der Agentur setzen sich zusammen aus

1. Le entrate dell'Agenzia sono costituite da:



- a) etwaigen von den Nutzern stammenden Einnahmen;
  - b) allfälligen, rechtmäßig erfolgten Einnahmen, die mit der Führung und den Zielsetzungen der Agentur verbunden sind;
  - c) von der Landesregierung oder den Gemeindeverwaltungen zur Verfügung gestellten Geldmitteln.
2. Die Agentur nutzt die vom Land zur Verfügung gestellten beweglichen und unbeweglichen Güter zur Ausübung ihrer Tätigkeit.
3. Die geltenden Formen der Vergütung zu Lasten der Zuschlagsempfänger bleiben aufrecht.

**Artikel 12**  
*Schatzamt*

- 1. Die Agentur hat einen eigenen, vom Schatzamtsdienst des Landes unabhängigen Kassendienst.
- 2. Unbeschadet des Grundsatzes laut Absatz 1 kann der Kassendienst der Agentur demselben Kreditinstitut anvertraut werden, das den Schatzamtsdienst für das Land leistet.

- a) eventuali entrate provenienti dagli utilizzatori;
  - b) qualunque altro introito legalmente percepito connesso con la gestione e le finalità dell'Agenzia;
  - c) fondi messi a disposizione dalla Giunta provinciale o dalle amministrazioni comunali.
2. L'Agenzia utilizza i beni mobili ed immobili messi a disposizione dalla Provincia, necessari all'espletamento della propria attività.
3. Rimangono in vigore le vigenti forme di remunerazione a carico degli aggiudicatari.

**Articolo 12**  
*Tesoreria*

- 1. L'Agenzia ha un proprio servizio di cassa, distinto ed autonomo rispetto al servizio di tesoreria della Provincia.
- 2. Fermo restando il principio di cui al comma 1, il servizio di cassa dell'Agenzia è affidato allo stesso istituto di credito che effettua il servizio di tesoreria per la Provincia.





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Der Vizegeneralsekretär

18/12/2015 09:23:56  
MATHA THOMAS

Il Vice Segretario Generale

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

18/12/2015 09:52:33  
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

22/12/2015

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

22/12/2015

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 36 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher  
codice fiscale: IT:KMPRNA71C19D571S  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata  
numeri di serie: 34EA36  
data scadenza certificato: 10/01/2017*

Am 22/12/2015 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 36 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago  
codice fiscale: IT:MGNRSE66H24H612Y  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata  
numeri di serie: 3601ED  
data scadenza certificato: 28/02/2017*

Copia prodotta in data 22/12/2015

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

22/12/2015

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma